

# ***Metaphern – Sprache – Gesellschaft***

Dirk Müller, Philipps-Universität Marburg

**Vortrag zum Projekttreffen  
am 12.07.2007**

Philipps



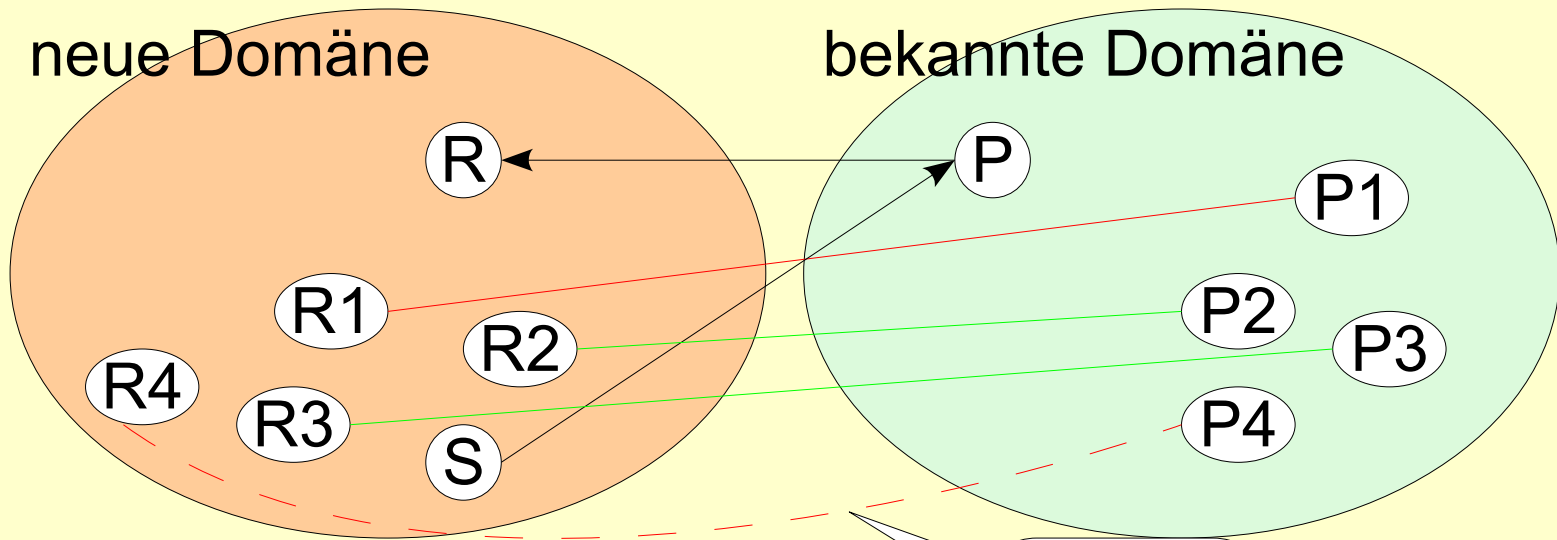
Universität  
Marburg

# Übersicht

1. Generative Metaphern anhand zweier Beispiele
  1. technologisch
  2. sozialpolitisch
2. Die Röhrenmetapher und das Werkzeugmacher-Paradigma als entgegengesetzte Ansätze zur Erklärung von Information, Kommunikation und Sprache
  1. Die Conduit-Metapher
  2. Das Toolmaker-Paradigma
3. Konsequenzen für Gesellschaft, Wissenschaft und Politik

# Generative Metaphern

- Übergang von **Metaphern** zu **Modellen**
- neue **Erkenntnisse** in der Wissenschaft durch Anwendung einer (neu gebildeten) Metapher [Sch 79]
- jedoch auch Beschränktheit der Sichtweise: „**tote Winkel**“ [Brü 87], nur bestimmte Aspekte



# Ein technologisches Fallbeispiel 1/3

- **Pinsel** fr. ausschl. mit **Naturhaar** (z.B. Zobel, Rind, Eichh., Pony, Ziege, Dachs, Schwein)
- **synthetisch** ab 1935 mit der Erfindung des **Nylons** durch *W. Carothers* bei *DuPont*

nat.

synt. (Nylon, Acryl)

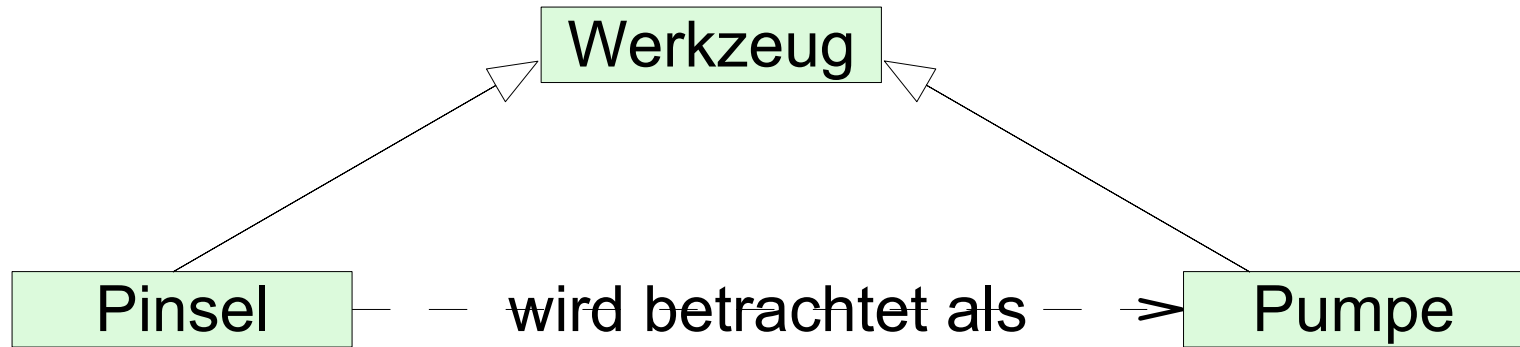
- 
- dehnen sich bei Nässung aus
  - + absorb.  $H_2O$  besser
  - + gleichmäßiger Farbauftrag

- können durch Terpentin und Verdünnung angegriffen werden
- **ungleichmäßiger Farbauftrag**

# Ein technologisches Fallbeispiel 2/3

- Forscher führen (generative) Metapher ein:  
    **Pinzel als Pumpe** (R als P) basierend auf  
    **Zwischenräume als Kanäle** (R1 als P1)
- Farbe wird durch Kanäle, die durch die Borsten gebildet werden, auf die zu streichende Oberfläche gepumpt
- Beobachtung: nat. Pinzel biegen sich weniger unter Druck (**weichere Kurve**) => bessere Pumpen => gleichmäßigerer Farbauftrag
- führte zu Stabilisierung der Fasern, um dieses Verhalten besser nachzuahmen
- **erfolgreich**

# Ein technologisches Fallbeispiel 3/3



- **(Farb-)Pinse**: Werkzeug, mit dem Farbe aufgetragen werden kann
- **Pumpe**: Werkzeug, das Arbeit an Fluiden (flüssig und gasförmig) zum Zweck der Ortsveränderung verrichtet
- Abstraktion der **Zwischenräume** zwischen den Borsten zu **Kanälen**, vgl. Problem der „Löcher“ in der **Mereologie** [C-V 99], S. 137-152

# Ein sozialpolitisches Fallbeispiel 1/2

- Domäne: **Stadtumbau**
- Wie soll mit **Slums** am Rande von Großstädten umgegangen werden? (**Frame Conflict**)

1950er Jahre

1960er

---

-kompletter Abriss

-Verbesserung der

-danach Neubau

Infrastruktur

-„holistischer“ Ansatz

-Sanierung

-**Debris** (Fremdkörper)

-**legitime** Initiative

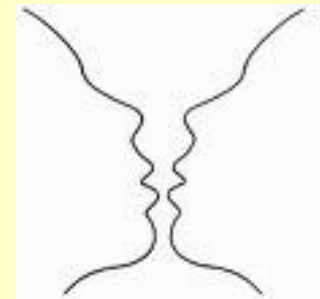
-**Krankheit** (=>Heilung)

-**natürliche** Gemeinsch.

- bereits die (**normative**) Analyse enthält eine Bewertung, gibt Lsg.-richtung vor (**generativ**)

# Ein sozialpolitisches Fallbeispiel 2/2

- **Integration** der beiden Sichtweisen möglich?
- ja: „**Sites and Services**“, seit 1970er Jahren
- günstige Kleinkredite, Infrastruktur, Förderung von Eigeninitiative, Programm der Weltbank
- *Muhammad Yunus*, Grameen Bank (seit 1976), **Friedensnobelpreis** 2006
- Kombination aus Unterstützung und Kontrolle
- Win-Win-Strategie; **Strafe** darf nicht **Rache** sein
- vgl. **hegelsche Dialektik**  
(These – Antithese – Synthese)
- vgl. auch **Gestalt-Figur**





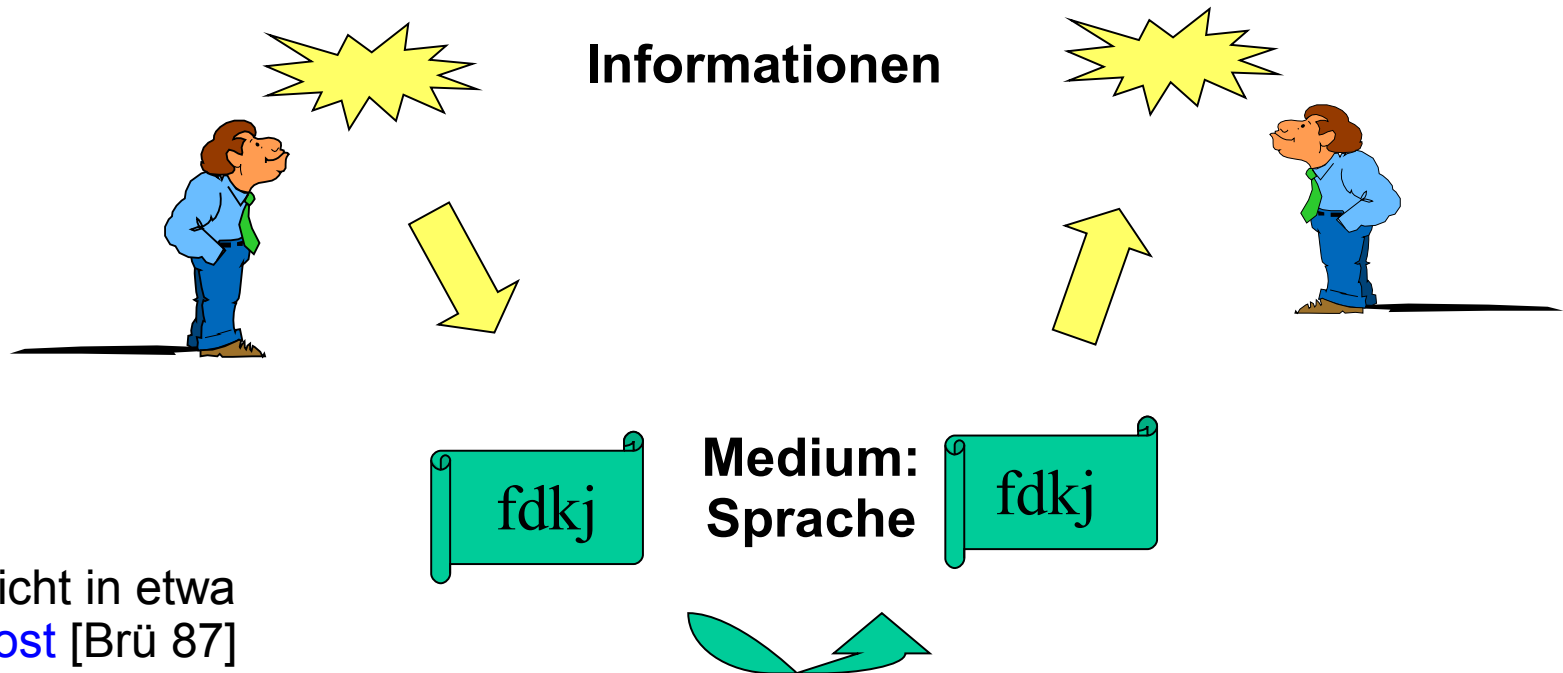
# Rahmen-Konflikt in der Sprache

- **Frame Conflict** in der Beschreibung von Kommunikation:  
**Röhren-** und **Werkzeugmacher-Metapher**
- **Objektivismus** vs. **Subjektivismus**
- keine akademische Betrachtung im Elfenbeinturm, sondern auch **praktische Konsequenzen** (Alltag, Politik)
- Quelle: [Red 79]

# Die Röhrenmetapher 1/2

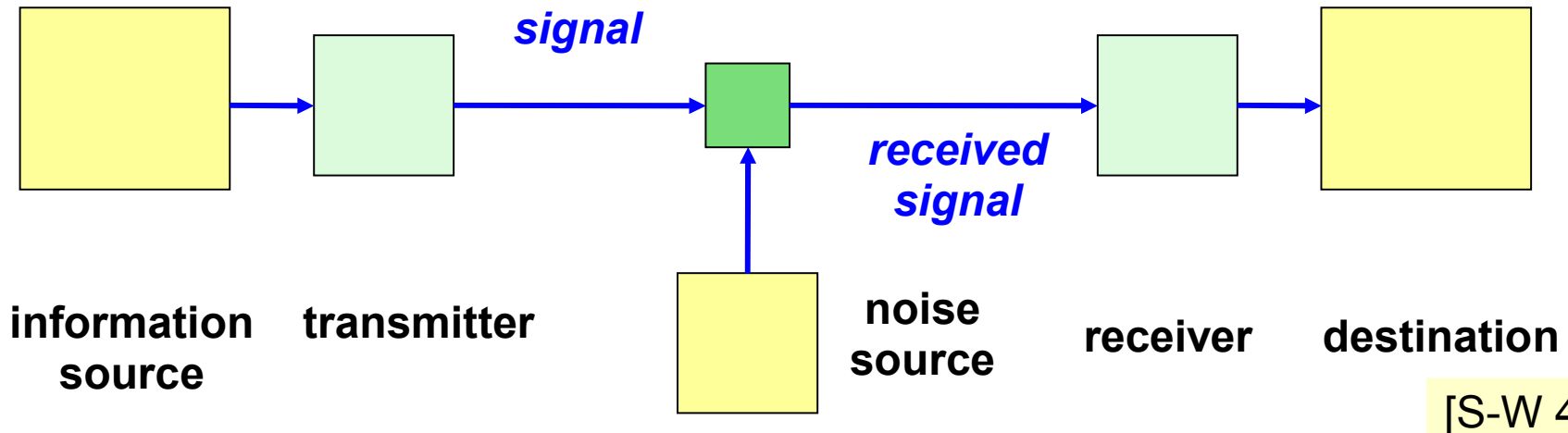
*“information processing is like the transport of goods”*

*“A metaphor about communication and information in which ideas are represented as objects, words as containers, and communication as sending the ideas in the words. The assumptions behind this metaphor is related to the assumptions in “information theory” and are opposed by semiotic assumptions.” [Hjø 07] => radikaler **Objektivismus***



entspricht in etwa  
**Rohrpost** [Brü 87]

# Die Röhrenmetapher 2/2



[S-W 49]

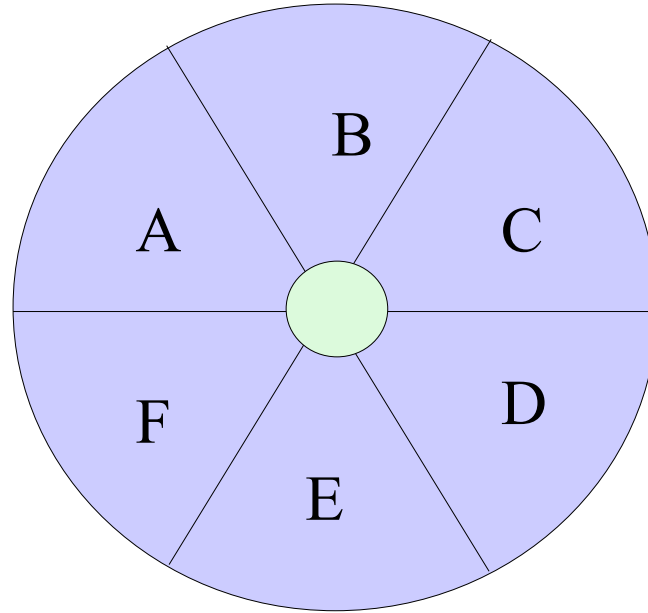
mehrere tote Winkel [Brü 87], S. 108:

- Gedanken, Gefühle, Bed. fertig im Personen-Behälter, nur noch repräs., kodieren, absenden; widerspricht **Denken beim Reden** (Kleist), Interaktion
- **Kontext** vernachlässigt
- nur **dasselbe** kann beim Hörer ankommen
- Verständigung **ohne Anstrengung**

könnte nur unter **idealen** Bedingungen angemessen sein [Fie 90], S. 105:

- selbe **Sprache**, selber **Dialekt**, selbe **Kultur**
- selbes (relevantes) **HG-Wissen**, selbes **Verständnis** des Themas
- selbe **konzeptuelle** Metaphern

# Das Werkzeugmacher-Paradigma 1/2



- jeder Mensch hat eine **eigene Welt** (Sektor) mit verschiedenen Naturgegebenheiten (z.B. Gebirge, Wüste, Hügelland, Meer)
- Komm. ist nur über **Nabe** möglich (entspricht zentralem **Router** in Informatik), in schriftl. Form, z.B. techn. Zeichnung einer Erfindung
- dann ist der **Nachbau eines Werkzeugs** mit eigenen Rohstoffen, Vorstellungen, Kenntnissen z.T. oder sogar komplett möglich, kann aber auch völlig scheitern; **Iteration** zur Verfeinerung

# Das Werkzeugmacher-Paradigma 2/2

- Konvergenz (**Erfolg**) der Komm. ist keinesfalls gesichert, bes. wenn Welten zu verschieden
- Komm. bedarf **Anstrengung** => ermöglicht Einordnung des Kommunikationsvorgangs in den **II. HS der TD**, d.h. Entropieabnahme [Red 79], S. 296
- „*The hearer has to figure out what the speaker means – he has to contribute more to the communication than just passive uptake – and he has to do that by going through another and related semantic content from the one which is communicated.*“ [Sea 79], S. 123
- radikaler **Subjektivismus**
- mögliche tote Winkel: **Angeborenheit** bestimmter elementarer Fähigkeiten und Kenntnisse nicht repräsentiert

# Verwendung und Angemessenheit

- RM bildet 70% des ges. **metasprachlichen Apparats der engl. Sprache** [Red 79], S. 298
- WMM als Basis für „**Metaphernsystem des ökonomisch-bürokratischen Geschäfts**“ [Brü 87], S. 116 ff.; Handlungstheorie
- RM – falls überhaupt – nur für ideale Bed. OK
- RM (**Sender-Empfänger-Modell**) widerspricht math. Th. von [S-W 49]; [Red 79], S. 302 ff.
- RM als Reduktionismus behindert Analyse sprachlichen Handelns [Brü 87], S. 115
- RM ist fehlerhaft, irreführend und **entmenschlichend**; [Wik 07] über [Red 79]
- WMM ist ziemlich **angemessen**, steht im klaren Kontrast zur RM, geht aber evtl. bereits zu weit

# Gesellschaft, Wissenschaft, Politik

- größere Bibliotheken, DV-Systeme (Daten) etc. bedeuten **kein Mehr an Kultur** (toter Winkel der RM), nur Mensch kann diese von Generation zu Generation weitergeben
- Kultur bedarf **Anstrengung, Lernen**
- **Massenkommunikation** allein ist „Rauschen“
- Metaphern können in ihrer Wirkung in der Wissenschaft (Pinsel-als-Pumpe-M.) und in Politik (Sites and Services) sehr **nützlich** sein
- Metaphern können jedoch ebenso **schädlich** sein (Röhrenmetapher)

# Literatur

- [Brü 87] G. Brünner: Metaphern für Sprache und Kommunikation in Alltag und Wissenschaft, *Diskussion Deutsch* 94, **18**, S. 100-119
- [C-V 99] R. Casati & A. Varzi: Parts and places: the structures of spatial representations, MIT Press 1999
- [Fie 90] R. Fiehler: Kommunikation, Information und Sprache  
Alltagsweltliche und wissenschaftliche Konzeptualisierungen und der Kampf um die Begriffe; S. 99-128 in [Wei 90]
- [FRI 98] E. Falkenberg et al.: FRISCO - A Framework of Information System Concepts - The FRISCO Report. IFIP WG 8.1 Task Group FRISCO. Web-Version:  
<http://www.mathematik.uni-marburg.de/~hesse/papers/fri-full.pdf> (1998)
- [Hjø 07] B. Hjørland: Core Concepts in Library and Information Science (LIS),  
[http://www.db.dk/bh/core concepts in lis/articles a-z/conduit\\_metaphor.htm](http://www.db.dk/bh/core%20concepts%20in%20lis/articles%20a-z/conduit_metaphor.htm)  
(2007)
- [Ort 79] A. Ortony (Hrsg.): Metaphor & Thought, Cambridge University Press 1979
- [Red 79] M. J. Reddy: The Conduit Metaphor – A Case of Frame Conflict in Our Language about Language; S. 284-324 in [Ort 79]
- [Sch 79] D. Schön: Generative Metaphor: A Perspective on Problem-Setting in Social Policy; S. 254-283 in [Ort 79]
- [Sea 79] J. R. Searle: Metaphor; S. 92-123 in [Ort 79]
- [S-W 49] C. E. Shannon, W. Weaver: The Mathematical Theory of Communication, University of Illinois Press 1949
- [Wei 90] R. Weingarten (Hrsg.): Information ohne Kommunikation? Die Loslösung der Sprache vom Sprecher, Fischer 1990
- [Wik 07] Metalanguage, [http://en.wikipedia.org/wiki/Conduit\\_metaphor](http://en.wikipedia.org/wiki/Conduit_metaphor) (2007)